HKU SPACE Community College 香港大學附屬學院

Stanley Ho Community College PO LEUNG KUK
HKU SPACE 香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院

報名表 Application Form 2020【只供校友推薦計劃使用 For Alumni Referral Scheme】

請以英文正楷及用黑色 / 藍色原子筆填寫表格及使用塗改液 / 帶修改。
Please complete in English <u>BLOCK LETTERS</u> with a <u>BLACK / BLUE BALL PEN</u> and use correction fluid / tape to make amendments.

請選取最多三項課程，報名編號請參閱課程概覽或學院網頁。
Please select a maximum of three programmes and refer to the College prospectus or website for application code.

註 1: 遞交申請表後，所選報的課程將不可更改。
Note 1: You are NOT allowed to change the programme choices after the application has been submitted.

註 2: 學院會先處理你的第一選擇課程申請，如未被甄選，便會考慮你所填報的下一個選擇課程。
Note 2: We will process the 1st choice of programme in your application and if it is unsuccessful, your next choice of programme will be considered automatically.

推薦人姓名 Name of Referee
推薦人學生編號 SID of Referee

第一選擇課程
1st Choice Programme

報名編號
Application Code

第二選擇課程
2nd Choice Programme

報名編號
Application Code

第三選擇課程
3rd Choice Programme

報名編號
Application Code

個人資料 Personal Particulars (必須填寫 Mandatory field) 請在適當的方格上填上 "X" 號。 Please put an "X" in the appropriate box.

(香港身份證或護照上的姓名 Name on HKID card or Passport)

中文姓名
Name in Chinese　　　　　　　　　性別 Gender ☐ 男 Male ☐ 女 Female

英文姓名 Name in English
(姓氏先行 Surname First)

出生日期 | 日 Day | 月 Month | 年 Year
Date of Birth

身份證/護照號碼
HKID/Passport No. (　)
(香港身份證持有人須填寫香港身份證號碼 Holders of HKID card must fill in their HKID No.)

國籍
Nationality

通訊地址 (請以英文填寫) Correspondence Address (in English)

室 Room/Flat　　樓 Floor　　座 Block　　大廈 Building

屋苑/街道 Estate/Street/Road (請提供街道號數 please provide the Street/Road No.)
☐ 香港 HK ☐ 九龍 KLN ☐ 新界 NT

地區(如灣仔、觀塘、離島) District (e.g Wanchai, Kwun Tong, Islands)

住宅電話 Home Telephone No.　　　　手提電話 Mobile Phone No.

電郵地址 E-mail Address

閣下是否香港特別行政區永久居民？ Are you a permanent resident of the HKSAR?

☐ 是 Yes　　　　☐ 否 No (請續答下題 Please answer the following question)

閣下是否持有以下其中一項身份證明文件?
Do you hold any of the following documents? ☐ 是 Yes ☐ 否 No
- 內地機關發出之前往港澳通行證 (俗稱單程證) One-way Permit issued by Mainland Authorities
- 受養人簽證 (簽發此證時未滿 18 歲) Dependant Visa (the holder was under the age of 18 when such visa was issued)
- 香港居民身份證並擁有香港入境權 Hong Kong Identity Card showing the right to land status

特殊需要申請人 Applicants with Special Needs

閣下在學習及/或考試等方面是否需要特別安排？ ☐ 否 No ☐ 是 Yes，請註明 Please specify: _____
Do you need special arrangement in learning (如選擇是，閣下同意提供進一步詳情及同意學院處理相關資料 if you cross yes, you agree to give us further
and/or taking the examination? information on your special needs and consent to process your data)

為所有人士提供平等學習機會是學院的既定方針。如 閣下於學習及/或考試等方面需要特殊幫助，務必在報名表內說明。學院將要求 閣下提供相關資料 (例如：醫生證明)，以便及早評估能否提供適切的協助。如 閣下未能及早申明及提交相關證明文件，學院將無法提供協助。
It is the College policy to offer equal opportunities to all applicants. To enable us to meet the needs of all students, you are invited to indicate on this form whether you require any special assistance. If you do need such assistance, the College may approach you subsequently to obtain further details (such as medical certificates) so as to facilitate our planning and assess how best we can help you. If you fail to provide such information, the College may not be able to consider any subsequent request for assistance.

只供本地申請人填寫 For local applicants only

就學詳情 Education Background

閣下曾否修讀香港大學附屬學院或港大保良何鴻燊社區書院之課程（包括未完成/現正修讀的課程）？
Have you ever taken any of our programmes (including incomplete and/or current studies) in HKU SPACE Community College or HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College?

☐ 本人曾修讀*香港大學附屬學院/港大保良何鴻燊社區書院之 _____ 課程
Yes. I have taken _____ programme in * HKU SPACE Community College/HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College.

☐ 本人不曾修讀香港大學附屬學院或港大保良何鴻燊社區書院之任何課程
No. I have not taken any programmes in either College.

* 請刪去不適用者 Please delete as appropriate

請提供**本地中學**之就學詳情，包括未完成/現正修讀之課程（請按日期倒序列出）。
Please provide details of your **local secondary school education**, including incomplete and/or current studies. (Please list in reverse chronological order)

修讀日期 Date of Attendance		本地中學 Local Secondary School	全日/兼讀 Full-time/ Part-time	學歷程度 Qualification Level (例如：中六) (e.g. S6)	應考之公開試 （例如：香港中學文憑、國際文憑） Public Examination Attained (e.g. HKDSE, IB)	應考年份 Year of Attempt
由（月/年） From (mm/yy)	至（月/年） To (mm/yy)					
/	/					
/	/					
/	/					

請提供**本地專上學院**之就學詳情，包括未完成/現正修讀之課程（請按日期倒序列出）。
Please provide details of your **local post-secondary education**, including incomplete and/or current studies. (Please list in reverse chronological order)

修讀日期 Date of Attendance		本地學院/教育機構 Local College/Institution	課程名稱 Programme Title	全日/兼讀 Full-time/ Part-time	學歷程度 Qualification Level (例如：文憑) (e.g. Diploma)	已修畢課程 Qualification attained (是/否) (Yes/No)
由（月/年） From (mm/yy)	至（月/年） To (mm/yy)					
/	/					
/	/					

請提供**海外**就學詳情，包括未完成/現正修讀之課程（請按日期倒序列出）。
Please provide details of your **overseas education**, including incomplete and/or current studies. (Please list in reverse chronological order)

修讀日期 Date of Attendance		海外學校/學院/教育機構 Overseas School/College/Institution	國家 Country	課程名稱 Programme Title	全日/兼讀 Full-time/ Part-time	學歷程度 Qualification Level (例如：文憑) (e.g. Diploma)	已修畢課程 Qualification attained (是/否) (Yes/No)
由（月/年） From (mm/yy)	至（月/年） To (mm/yy)						
/	/						
/	/						
/	/						

如將會/曾經應考**海外公開考試**，請提供應考年份，並在適當的方格內填上 "X"。
If you will attempt/have attempted any **overseas public examination(s)**, please state the year(s) of attempt and put an "X" in the appropriate box.

Examination 考試	應考年份 Year of Attempt	成績 Results
General Certificate of Secondary Education (GCSE/IGCSE)		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced
General Certificate of Education (GCE)		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced
International Advanced Levels (IAL)		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced
International English Language Testing System (IELTS)		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced
Test of English as a Foreign Language (TOEFL)		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced
Scholastic Assessment Test (SAT)		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced
International Baccalaureate (IB)		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced
Advanced Placement (AP)		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced
其他，請註明 Others, please specify: _____		☐ 已附上成績單 Transcript attached ☐ 成績有待公佈 Results to be announced

其他相關資料 Other Relevant Information

工作經驗 Work Experience

學院歡迎二十一歲或以上並具工作經驗之人士報讀。請按日期倒序列出 閣下相關之工作經驗。
The College welcomes applications from mature applicants aged 21 or above with relevant work experience. Please list your work experience in reverse chronological order.

受聘日期 Date of Employment		機構名稱 Name of Company	職位 Position	全職/兼職 Full-time/ Part-time
由（月/年） From (mm/yy)	至（月/年） To (mm/yy)			
/	/			
/	/			
/	/			

申請人請在適當的方格內填上 "X" 號以確認符合以下其中一項入學資格，並連同相關學歷證明文件，與本報名表一併遞交：
Please check and put an "X" in the appropriate box to confirm that you have met the minimum entrance requirement of the programme you wish to apply and submit the documentary proof with this application:

香港中學文憑考試 HKDSE
☐ 香港中學文憑考試其中五科（包括中國語文及英國語文）考獲二級或以上
Level 2 or above in five subjects in the HKDSE (including Chinese Language and English Language)

☐ 參加 2020 年香港中學文憑試
Sitting for the 2020 HKDSE

☐ 香港高級程度會考一科高級程度科目合格，或兩科高級補充程度科目合格；及
香港中學會考五科合格（包括中國語文科及英國語文科）
Pass in one AL subject or two AS subjects in the HKALE; AND
FIVE passes in the HKCEE (including Chinese Language and English Language)

☐ 香港中學會考五科合格（包括中國語文科及英國語文科）
FIVE passes in the HKCEE (including Chinese Language and English Language)

☐ 完成副學士課程 / 高級文憑課程
Completed Associate Degree Programme / Higher Diploma Programme

☐ 完成基礎專上教育文憑 / 副學位先修證書課程 / 副學士先修課程 / 基礎課程
Completed Diploma in Foundation Studies Programme / Certificate in General Studies Programme / Pre-Associate Degree Programme / Foundation Programme

☐ 完成毅進計劃課程 / 毅進文憑課程
Completed Project Yi Jin / Yi Jin Diploma Programme

☐ 完成文憑 / 證書課程
Completed Diploma Programme / Certificate Programme

☐ 海外學歷
Overseas qualification

閣下從哪些途徑獲悉本學院或有關課程的資訊? How did you learn about our College or programme information? (可作多項選擇 You may choose more than one option)

☐ 學院刊物（如課程概覽 / 單張 ）College Publications (e.g. Prospectus/Leaflet)

☐ 升學指南（如學友社 ）Study Guidebook (e.g. Hok Yau Club)

☐ 學院開放日 College Open Day

☐ 教育展 / 升學博覽 Education Expo

☐ 學院講座 / 攤位 School Talk/School Booth by College

☐ 社交媒體 Social Media (e.g. Facebook/Instagram)（ 請列明 Please Specify: _____ ）

☐ 學院網站 College Website

☐ 網上討論區 Discussion Forum（ 請列明 Please specify: _____ ）

☐ 學院舊生 / 學生介紹 Referral by College's Alumni/Current Students

☐ 搜尋引擎（ 如谷歌 / 雅虎 / 百度 ）Search Engine (e.g. Google/Yahoo/Baidu)（ 請列明 Please specify : _____ ）

☐ 同學 / 親友介紹 Referral by Classmates/Friends/Relatives

☐ YouTube

☐ 中學校長 / 老師 / 社工 / 升學輔導主任介紹 Referral by School Principal/Teachers/Social Workers/Career Master

☐ 手機軟件 / 網絡電視廣告 Mobile App/Streaming TV Advertisement（ 請列明 Please specify : _____ ）

☐ 地鐵站廣告 Billboard at MTR stations

☐ 流動廣告（ 如巴士 / 電車 / 貨車 ）Mobile Billboard (e.g. Bus/Tram/Truck)

☐ 報章 / 雜誌廣告 Newspaper/Magazine Advertisement（ 請列明 Please specify : _____ ）

☐ 其他 Others（ 請列明 Please specify: _____ ）

☐ 專上課程電子預先報名平台 / 經評審專上課程資料 / 自資專上教育資訊平台 E-APP/iPASS/Concourse for Self-financing Post-secondary Education

報名須知 Application Notes

報名表格必須連同下列證明文件正副本及報名費一併交回報名中心（地址請參閱課程概覽）：
The application form should be completed and returned to one of the HKU SPACE Enrolment Centres (please refer to the prospectus for the addresses) together with the following items:

(a) 香港身份證正副本
Original and a photocopy of your HKID Card

(b) 學歷證明正副本
Original and photocopies of academic transcripts/ certificates and examination results

報名查詢 Enquiry

香港大學附屬學院 HKU SPACE Community College
電話 Tel：3416 6338　　電郵 Email: ccadmissions@hkuspace.hku.hk

港大保良何鴻燊社區書院 HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College
電話 Tel：3923 7000　　電郵 Email: enquiry@hkuspace-plk.hku.hk

香港大學專業進修學院乃非牟利擔保有限公司
HKU SPACE is a non-profit making University company limited by guarantee

申請人注意事項 Notes to Applicants

1. 成功申請者只會就此申請獲一個課程取錄。該課程如因收生人數或其他原因取消，申請者可獲退款或安排入讀其他課程，惟申請人須符合該課程的最低入學要求及視乎學額而定。
2. 香港大學附屬學院（下稱 "學院"）／港大保良何鴻燊社區書院（下稱 "書院"）或於課堂及活動時進行拍攝或錄像，有關資料將會用作宣傳或推廣之用。若 閣下不欲本學院／書院使用其肖像於學院／書院任何宣傳品，請致函「香港九龍九龍灣宏開道28號香港大學附屬學院入學事務處」／「香港銅鑼灣禮頓道66號港大保良何鴻燊社區書院入學事務處」，本學院／書院將儘量按 閣下的意願跟進。 閣下仍可行使其個人權利，在本學院／院進行拍攝或錄像時，表明意願。
3. 本學院／書院校長有權決定是否接受轄下課程之入學申請。

1. You will receive only one offer for this application if your application is successful. If the programme you are offered is cancelled because of insufficient enrolment or other unforeseeable difficulties, your course fee can be refunded or you may be considered for admission to another programme, subject to your meeting the minimum entrance requirements and the availability of places in that programme.
2. The HKU SPACE Community College / HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College ("the Colleges") may take photographs or videos during classes or activities for the purpose of publicity and course promotion. If you do not wish your image to be published by any means, such request should be addressed to "Admissions Office, HKU SPACE Community College, 28 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon"/ "Admissions Office, HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College, 66 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong". We would try our best to accommodate your request. However, you can still exercise your right to express your wish not to have your image captured in the above circumstances.
3. The College Principal of the respective Colleges has the final decision on accepting any application for admission.

收集個人資料聲明 Statement on Collection of Personal Data

1. 申請人必須提供其個人資料及課程申請所需資料，否則本學院／書院將不能有效處理其申請。
2. 在法律許可情況下，個人資料將會作入學申請、註冊、有關學術及行政通訊、校友事務及聯絡、研究、統計、市場分析及推廣（包括直接銷售）等用途。只有香港大學專業進修學院／港大保良何鴻燊社區書院職員才能處理有關資料，但亦可能會轉移到為學院／書院提供有關服務的委託人處理。
3. 完成報名程序及課程註冊後，申請人如不獲取錄，其個人資料將會被銷毀（如申請人於以下第6項表明願意接收學院／書院的推廣訊息，申請人的聯絡資料及同意接收學院／書院推廣訊息的紀錄將保留作此等用途）；獲取錄者的個人資料會被留作學生紀錄，只有香港大學專業進修學院／港大保良何鴻燊社區書院職員或為學院／書院提供有關服務的委託人才能處理有關檔案，而 閣下提供的所有個人資料將絕對保密。報名付款時所收集的個人資料，則循法例規定留作相關用途，以及退款處理之用（如需要）。
4. 所有港大保良何鴻燊社區書院課程均由香港大學專業進修學院設計及審批，成功修畢任何一項課程的學生，均按香港大學體制，經香港大學專業進修學院頒授學銜。故港大保良何鴻燊社區書院課程申請人提供的個人資料，如獲取錄，將同時成為香港大學專業進修學院及港大保良何鴻燊社區書院的紀錄。
5. 在緊急情況下，學院／書院將向學生發放電話短訊，或在有需要時附以其他方式，如電子郵件，以作通知。請準確填寫有關資料以便聯絡。如有任何更改，請儘快向學院／書院提出更新，如 閣下對接收電話短訊通知遇有困難，請聯絡學院／書院入學事務處，以便作適當安排。

個人資料用作直接銷售

6. 申請人提供的個人資料（包括姓名、聯絡方法及其他資料如曾報讀的課程、畢業年份等）將用作與學院／書院溝通渠道，學院／書院將透過信件、電子郵件、流動電話和其他社交媒體等為申請人、學員和校友送上學院／書院的最新課程資料及推廣訊息，這些資料亦將包括學院／書院講座及活動、折扣優惠、診所服務、校友會活動、校友會會員尊享優惠、校友聯誼及籌款活動等，當中亦可能包括香港大學或其附屬機構的不定期資訊。 閣下可隨時以書面或電郵方式向學院／書院申明是否願意繼續接收有關資訊。

   如不欲收到任何透過上述渠道發出的資訊，包括折扣優惠，請在方格內填上剔號。☐

7. 根據個人資料（私隱）條例，申請人有權知悉學院／書院有否保留其個人資料，同時亦可查閱、索取及更改其個人資料。申請人如欲查閱其個人資料，請填妥查閱資料要求表格並以電郵 privacy@hkuspace.hku.hk（香港大學專業進修學院）／ privacy@hkuspace-plk.hku.hk（港大保良何鴻燊社區書院）交回本學院／書院個人資料私隱主任。本學院／書院將會酌情收取行政費用。如欲更改一般個人資料，請直接聯絡學院／書院入學事務處。
8. 如欲了解本學院／書院私隱政策的詳情，請參閱本學院／書院的課程手冊或網頁 (https://hkuspace.hku.hk/cht/privacy-policy或http://hkuspace-plk.hku.hk/cht/privacy-policy)。
9. 香港大學專業進修學院作為香港大學的一部分，大學的收集個人資料聲明亦適用於本學院。詳情請參閱 (http://www.aal.hku.hk/admissions/documents/pics.pdf)（只提供英文版本）。

1. It is necessary for applicants to supply their personal data and to provide all the information requested in the application documents, as otherwise the Colleges may be unable to process and consider their applications.
2. The personal data provided in this form will be used for processing your application for admission, and for registration, academic and administrative communication, alumni management and contacts, research, statistical and marketing (including direct marketing) purposes. The data will be solely handled by the HKU School of Professional and Continuing Education ("HKU SPACE") / HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College ("HPSHCC") staff but may be transferred to an authorised third party providing services to HKU SPACE / HPSHCC in relation to the above purposes and prescribed purposes as allowed by the law from time to time.
3. When the processing and consideration of all the applications for a particular programme have been completed: (a) the personal information of unsuccessful candidates will be destroyed (if you have indicated to receive our promotional materials in Paragraph 6 then your contact details and opt-in consent would be retained for such purposes); and (b) the personal information of successful candidates will serve as part of the applicant's official student records and will be handled by HKU SPACE / HPSHCC staff or by staff of an authorised third party providing services to HKU SPACE / HPSHCC in relation to the stated purposes. In all such circumstances, please be assured that any personal information you supply will be kept strictly confidential. Personal data collected arising from any payment for this application may be retained as statutorily required and for processing refund, if necessary.
4. Successful completion of any programme offered by HPSHCC leads to an award within the University of Hong Kong system through HKU SPACE. The personal data provided by applicants to HPSHCC programmes, if admitted, will become the student records of both HKU SPACE and HPSHCC.
5. The Colleges will send urgent messages to students via Short Message Services (SMS) and supplement by other means such as email (if the need arises). It is therefore important that the mobile phone number and email address that the applicant provides are accurate. Any change should be reported to the Admissions Office immediately. Those who have genuine difficulty in receiving urgent messages via SMS should contact the Admissions Office of the respective Colleges for separate arrangements.

Use of Personal Data related to Direct Marketing

6. From time to time, the Colleges will send the latest updates and promotional materials to applicants / students and alumni on the availability of the programmes and courses. This will also include seminars and events, discounts and offers, clinics and other services as well as the alumni events, privileges and offers, networking opportunities and fund-raising initiatives. Occasionally information from our parent University and fellow HKU subsidiaries may also be sent. Various communication channels will be employed such as direct-mail, email, mobile phone and other forms of social media, by using your personal data (including, but without limitation to, your name, contact details and other information collected in your profile such as programme(s) you enrolled, your graduation year etc.). You always have the right to make subsequent changes on your choice of receiving further marketing materials by sending a written unsubscribe request (by email or by post) to the respective Colleges at any time.

   If you DO NOT WISH to receive our latest updates and promotional materials through the communication channels as stated above, including discounts and offers from time to time, please check this box. ☐

7. Under the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance, applicants have the right to request the College concerned to ascertain whether it holds your personal data, to be given a copy, and to apply for correction of the data, if deemed incorrect. Applications for access to personal data should be made by using the Data Access Request Form and on payment of a fee. Such applications for access to information should be addressed to the Data Protection Officer, via privacy@hkuspace.hku.hk (for HKU SPACE) or privacy@hkuspace-plk.hku.hk (for HPSHCC). For general requests of personal data amendment, please contact the Admissions Office of the respective Colleges.
8. For details on HKU SPACE / HPSHCC's Policy on Personal Data (Privacy), please refer to the School Prospectus or Website [http://hkuspace.hku.hk/policy-statement/privacy-policy (for HKU SPACE) or http://hkuspace-plk.hku.hk/privacy-policy (for HPSHCC)]
9. HKU SPACE, being part of the University of Hong Kong, the Personal Information Collection Statement of the University also applies and can be accessed from (http://www.aal.hku.hk/admissions/documents/pics.pdf)

聲明及授權 Declaration and Authorisation

1. 本人聲明本報名表及隨附文件所載一切資料，依本人所知均屬正確，並無遺漏。如有虛假或資料不全，即使已獲校方錄取或註冊，亦有可能被取消資格。
2. 本人授權香港大學專業進修學院／港大保良何鴻燊社區書院使用本人的資料，作為處理本人申請香港大學專業進修學院／港大保良何鴻燊社區書院課程之用，以及查閱本人於香港或其他地方之學生紀錄。
3. 本人授權香港大學專業進修學院／港大保良何鴻燊社區書院向相關機構抽取、發放及查閱有關本人申請課程所列出的學歷及專業資格。
4. 本人同意如本人註冊入學，當遵守香港大學及所就讀院校的規例。
5. 本人明白，已繳費用，概不退還。

1. I declare that all information given in this application form and the attached documents are, to the best of my knowledge, accurate and complete and that any false information or misrepresentation will disqualify my application for admission and enrolment.
2. I authorise HKU SPACE / HPSHCC to use, check and process my data as required for my application to HKU SPACE Community College / HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College programmes. I accept that all the data in this form and those HKU SPACE / HPSHCC is authorised to obtain will be used for purposes related to the processing and administration of my application in the Colleges' context.
3. I authorise HKU SPACE / HPSHCC to obtain, and relevant authorities to extract, release and access any information about my qualifications and/or employment as required for my application.
4. I consent that if registered in either HKU SPACE Community College or HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College, I will conform to the Statutes and Regulations of The University of Hong Kong and the rules of HKU SPACE/HPSHCC.
5. I am fully aware that fees paid are neither refundable nor transferable.

本人已細閱、明白並同意香港大學附屬學院及港大保良何鴻燊社區書院之申請人注意事項、收集個人資料聲明及有關香港大學專業進修學院及港大保良何鴻燊社區書院在處理個人資料（私隱）的守則。

I have noted, understood and agree to the contents of the Notes to Applicants of the HKU SPACE Community College and HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College, their Statement on Collection of Personal Data and the policy on Personal Data (Privacy) of the HKU School of Professional and Continuing Education and HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College.

申請人簽名 Applicant's Signature ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ 日期 Date ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿